*І чужому научайтесь, Й свого не цурайтесь...*
Т. ШЕВЧЕНКО

# СВОБОДА SVOBODA



УКРАЇНСЬКИЙ ЩОДЕННИК UKRAINIAN DAILY

Редакція і Адміністрація "Svoboda", 81-83 Grand St. Jersey City, N.J. 07303
Телефони: (201) 434-0237
(201) 434-0807
з Ню Йорку (212) 227-4125
УНСоюзу: (201) 451-2200
з Ню Йорку (212) 227-5250
(212) 227-5251

РІК LXXXII. Ч. 3. ДЖЕРЗІ СИТІ і НЮ ЙОРК СУБОТА, 4-го СІЧНЯ 1975 ЦЕНТІВ 20 CENTS JERSEY CITY and NEW YORK SATURDAY, JANUARY 4, 1975 No. 3. VOL. LXXXII.

# *НОВА РАДІСТЬ СТАЛА*

## НЕХАЙ БОЖИЙ СИН БУДЕ ВАШОЮ КРІПОСТЮ...

### РІЗДВЯНИЙ ПРИВІТ В УКРАЇНУ МИТРОПОЛИТА КИР АМВРОЗІЯ СЕНИШИНА, ЧСВВ ПЕРЕДАНИЙ ЧЕРЕЗ РАДІО „ГОЛОС АМЕРИКИ"

Дорогі Брати і Сестри українського Божого Люду!

Мило мені завітати до Ваших домів і поздоровити Вас нашим старо-українським звичаєм ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! З нагоди Різдва Христового передаю Вам святкові побажання з далекої Землі Вашингтона, щоб у цих часах грізної тривоги Божественний Спаситель, згідно зі словами літургійної молитви, був для Вас „кріпостю, твердинею та прибіжищем".

З різдвяними побажаннями звертаюся до Вас, Преосвященні Владики і дорогі Брати Священики, які без вагання залишаєтеся вірні Христові та Його Церкві, не зважаючи на великі терпіння. Ви не покинули і не покидаєте правдивої християнської Віри та намагаєтеся сповняти Ваші обов'язки серед важких умовин життя. Нехай Божий Син буде Вашою кріпостю. Вітаю Вас, Дочки і Сини Українського Божого Люду, та бажаю Вам, щоб Ісус Христос був для Вас твердинею. Не попадайте в зневіру. В глибинах Ваших сердець зберігайте вірність до Ісуса Христа і прив'язання до Христової Церкви.

З різдвяними побажаннями звертаюся до Вас, дорогі Ісповідники, Мученики і Герої, які на засланні, в тюрмах, концентраційних таборах страждаєте за християнські і народні ідеали. Нехай Божественний Спаситель буде для Вас Прибіжищем. Ваші жертви і терпіння за волю Батьківщини голосять, що Ви не тільки словами, але й ділами підкреслили свою любов до України, кажучи: „Душу й тіло ми положим за нашу свободу..."

Дорогі Брати і Сестри! Бодріться духом! Ви не є самі! З вами є Господь Ісус Христос. Який є і буде вашою кріпостю, твердинею і прибіжищем, якщо будете жити по-християнськи. Нема у світі такої сили, щоб змогла знищити християнську віру у Ваших душах. Вороги можуть забрати вам Божі храми, запроторити невинних людей на Сибір, але не можуть вирвати християнської Віри з ваших душ. Нема на світі такої сильної залізної заслони, щоб вороги могли загородити нашу душу від Господа Бога.

Ми дякуємо Богові, що в наших часах маємо сучасних Ісповідників, Мучеників та Героїв, які не боялися переслідувань, бо Христос Господь є для них кріпостю, твердинею і прибіжищем. І ми линемо думками до Вас, засилаючи наші мольби до Божого Сина, щоб Він скоротив дні Вашого терпіння та дав Вам усім діждатися тієї хвилини, коли Божа Правда переможе темряву.

Хай Вселаскавий Господь дасть допомогу, щоб український нарід незабаром святкував празник Різдва Господа нашого Ісуса Христа, співаючи вільними устами коляду:

*„Глянь оком щирим, о Божий Сину,*
*На нашу землю, на Україну.*
*Зішли їй з неба дар превеликий,*
*Щоб Тя славити на вічні віки".*

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ! — СЛАВІМ ЙОГО!

† АМВРОЗІЙ
Митрополит
Філядельфійський Архиєпископ

## Українські колядки на сцені та в етері

Балтімор (АБУ). — Період Різдвяних Свят за новим стилем серед Української Балтіморської Громади відзначився двома подіями — одна, це концерт українських колядок в неділю 15 грудня м.р. в Американському Історичному Товаристві, що їх успішно виконав Хор української католицької церкви Св. Михаїла під орудою д-ра Дмитра Коструб'яка, друга, це культурно-мистецька виставка, влаштована панями із 59-го Відділу Союзу Українок у цьому ж Товаристві.

Концерт і виставку за повідомленням місцевої американської преси відвідало понад 800 осіб, а спонзором тієї імпрези було відоме у нашому Стейті Українське Едукаційне Товариство Мериленду, що його очолює проф. Павло Фенчак. В часі, коли етнічна проблема в Америці набирає позитивного для нас значення, ця імпреза, як і усі попередні на місцевому американському форумі, запрезентувала українську етнічну групу як одну з найкраще зорганізованих і активних.

Також в цьому самому аспекті треба відзначити факт радіо - програми українських колядок і віршувань, що їх у самий день Різдва в полудне на протязі одної години через місцеву радіо - станцію передавала Балтіморська Пластова Станиця.

Про обі імпрези згадав „Голос Америки" у своїх передаваннях в Україну.

### „ГОЛОС АМЕРИКИ" ПЕРЕДАСТЬ В УКРАЇНУ РІЗДВЯНУ СВ. ЛІТУРГІЮ З ЦЕРКВИ СВ. ЮРА В НЮ ЙОРКУ

Ню Йорк. — В день Різдва Христового за старим календарним стилем, у вівторок 7-го січня, „Голос Америки" передаватиме „живцем" в Україну різдвяну Святу Літургію з церкви св. Юра в Ню Йорку. Передача почнеться точно в годині 11-ій перед полуднем.

ВАГАТО РАДОСТИ З НАГОДИ РІЗДВЯНИХ СВЯТ
ТА БАГАТО УСПІХІВ У НОВОМУ РОЦІ
СВОЇМ СПІВРОБІТНИКАМ, ДОПИСУВАЧАМ,
ПРИЯТЕЛЯМ, ЧИТАЧАМ ТА ВСІМ УКРАЇНЦЯМ
бажають
РЕДАКЦІЯ І АДМІНІСТРАЦІЯ „СВОБОДИ"




*БОГДАН ЛЕПКИЙ*

### ГОРЯТЬ СВІЧКИ

*Горять свічки, синявий дим*
*Снується попід стелю, —*
*Думки мої біжать за ним*
*У батьківську оселю.*

*Спішаться, бо далеко їм,*
*Далеко, брате, друже..,*
*Прибігли, Боже! Де наш дім?*
*Лише колядка тужить.*

*Лише колядка та сама*
*І ті самі звичаї,*
*А люди? Люди де? Нема..*
*Де ділися?... Не знаю...*

*Колядка чайкою літа*
*Від Дунаю до Дону,*
*Коли ж прийде година та,*
*Що вернемось додому?!*

*І де цей дім, де наш хором*
*На тисовім помості?*
*Чи те, що предкам було сном,*
*Прийде до нас у гості?*

*Чи сядемо в своїх хатах*
*Колись до Свят-вечері,*
*Забувши про журбу і страх,*
*Як справжні господарі?*

*Не даром пісня тисяч літ,*
*А може й більше — тужить —*
*Далекий шлях, великий світ,*
*Не тратьмо віри, друже!*

*Горять свічки, синявий дим*
*Снується попід стелю, —*
*Думки мої біжать за ним*
*У батьківську оселю.*

## ТИ НІКОЛИ НЕ ВМРЕШ, МАМО...

### ІЗ ПРОГОЛОШЕНОГО САМВИДАВОМ В УКРАЇНІ ЗАПОВІТУ ОЛЕСЯ БЕРДНИКА

Гелсінкі (УІС „Смолоскип). З України дістався сюди есей-заповіт відомого українського письменника Олеся Бердника. Есей-заповіт під заголовком „Золоті Ворота" включає „Хартію Свободи", яку проголосив письменник у Києві в листопаді 1973 року і яка набула поширення в українському самвидаві.

Есей „Золоті Ворота" має кільканадцять сторінок машинопису з присвятою автора „Зоряним братам, грядущій громаді свободи, вільним духам всесвіту з любов'ю. і складається з таких розділів: Вступ; Заповіт: Повстання, Золоті Ворота Всесвіту,, Легіони богів, Що таке людина? необхідність Зоряного Братерства, Пунктир грядущого (Заповіт), Заповіт зоряним Братам, Заповіт Матері, Заповіт Дітям (Хартія Свободи), Заповіт людям землі, Заповіт Україні.

Олесь Бердник, один з найбільш творчих сучасних українських письменників, народився на Херсонщині в 1927 році. Брав участь в рядах Червоної армії в часі Другої світової війни. Після війни навчався в Театральній студії ім. І. Франка в Києві та працював актором у різних театрах України. В 1949-1955 роках був на засланні на Далекому Сході і в Казахстані. Повернувшись на Україну, друкував свої твори в періодичній пресі. Пише в науково-фантастичному жанрі. Автор 17-ти книжок, серед яких такі відомі твори — „Серце всесвіту" (1962), „Сини Світовида" (1963), „Діти безмежжя" (1964), „Чаша Амріти" (1968), „Окоцвіт" (1970), „Зоряний Корсар" (1971). Два останні твори після появи були заборонені і зняті з обігу. Після цього О. Бердник зазнав переслідувань і цькувань в пресі і на засіданнях СПУ. Режимні письменники закидали йому „ідеалізм, містику і проповіді месіянства української нації", що й було причиною виключення О. Бердника зі Спілки Письменників України.

Для характеристики мислення і стилю Олеся Бердника передруковуємо нижче з його есею-заповіту „Заповіт Україні" і „Заповіт Матері".

#### Заповіт Україні

Моє останнє слово Матері-Україні, моїй земній колисці.

Я звертаюсь до України, а бачу в уяві Матерів Землі: Матір-Грузію, Матір-Росію, Матір-Латвію, Матір-Білорусію, Матір-Францію, Матір-Індію, всіх, всіх, всіх прекрасних матерів народів планети. Ви у моєму серці творите чарівний образ Великої Матері Всесвіту! Благо вам! Мамо Україно!

Дякую Тобі за руки ласкаві, котрі пестили мою душу, і за серце Твоє незмірне, котре напоїло мене з джерела мудрості, вірності, краси й пісенності.

Дякую Тобі за те, що Ти дозволила мені стати одним з Твоїх Синів, спадкоємців Лицарства Безсмертної Січі. Благо Тобі!

Мамо, неймовірно тяжкі Твої шляхи, але Ти вийшла крізь хащі ворожнечі і насилля до вселенського обрію самоствердження і владно заявила про свою невмирущість!

Ти ніколи не вмреш, Мамо, бо маєш в глибині народного серця Корінь Вічності, який тягнеться у нескінченість Буття.

Ось мій Заповіт Тобі, Мамо-Україно.

Бережи Слово-Логос, бо Воно — Подих Великої Матері, і, втративши Його, Твої сини щезають в безодні Небуття!

Бережи душу Дітей Твоїх, постав на сторожі біля них не друковане слово, яке можна затьмарити і перекрутити, — постав на сторожі коло них Зоряне Слово — Пекучу Совість, щоб вона переслідувала їх і вдень і вночі, якщо вони забудуть любов до Тебе!

Твоє майбуття — у вінку вільних Народів, у непорушнім братерстві Націй Планети. Але не держави, не економічні формації визначать шляхи Твої і Твоїх сестер, а Вільна Духовна Громада Народів.

Грядуща Хартія Свободи на чільне місце поставить Любов. Ти не забудеш, Мамо, цього Заповіту?

Любов і Свобода — лише цією стежкою проведе Зоряне Братерство людей Землі до Нового Світу!

Воскресни, Мамо!

Пора ткати зоряне покривало Нового Буття: Світ чекає. Чекають далекі зорі. Дерева і квіти мріють про людей світлих і чистих, котрі мають прийти. Чути дзвони Небувалої Епохи — Епохи Великого Всеоб'єднання Сущого.

Мамо-Україно! Дай мені стати порогом до Твоєї Нової Хати!

Я йду, йде все Зоряне Братерство по Новій, Небувалій Стежинці!

Воскресни, Мамо!
Хай буде Так!

#### Заповіт матері

Мамо, найдорожча земна Жінко!

Ти, котра стала стежкою для мого духу з світу незримого у світи земних мандрів.

Ти, котра віддала свою любов, кров, плоть і найкращі роки життя, щоб виростити з безпомічного дитяти мислячу істоту, здатну до творчості й боротьби,

Ти, котра принизила себе, щоб возвеличити Сина,

Ти, котра перебрела море сліз і муки, щоб утримати розіп'ятого сина над поверхнею океану смерті, —

Найглибша любов серця — Тобі! — ось мій Заповіт.

Ти оберігаєш спокій земного тіла і тремтиш за життя своєї дитини — це прекрасно!

Але Та мати, відображенням якої Ти є, ласкаво говорить:

— Витри сльози! Велика радість суджена для всіх, хто пройшов Світи Голгофи! Всі Матері і всі Сини зійдуться незабаром на Свято Любові! Жодна сльозина Твоя не пропаде безслідно, а виростить чарівні Квіти! Благо Тобі!

Мамо! Що нам ці темні стежини земного життя? Світоносне Безмежжя — наша стежина! Ось мій Заповіт — вір мені!

І коли Тобі скажуть, що Сина немає — не вір! Я стою поруч і усміхаюся з любов'ю. Ось мій Заповіт!

Прийдуть нові покоління і запалять нові вогні. І Темрява не втримається під зливою полум'яною. І в тих вогнях будуть наші серця, Мамо! Ось мій Заповіт!

Листопад, 1973, Київ

Олесь Бердник"

### СВЯТ-ВЕЧІРНЯ ЗУСТРІЧ ПЛАСТУНІВ

Ню Йорк. — Старшина Пластової Станиці в Ню Йорку інформує, що в неділю, 5-го січня ц.р. о год. 9-й рано у великій залі Українського Народного Дому (140-142 2-га евеня) в Ню Йорку відбудеться Свят-Вечірня зустріч пластунів із запевленням традиційної свічечки.

### „СВОБОДА" У РІЗДВЯНОМУ ЧАСІ

З нагоди Свят Різдва Христового за старим календарним стилем появляються два різдвяносвяточні видання „Свободи". Це є перше видання, а друкується і висилається в п'ятницю, 3-го січня, з датою суботи, 4-го січня. Друге видання із Пастирськими Посланнями та іншими різдвяносвяточними матеріялами датоване понеділком, 6-го січня, буде надруковане і вислане читачам в суботу, 4-го січня. З датою 7 і 8-го січня „Свобода" не появиться. Чергове число „Свободи" друкуватиметься в середу, 8-го січня, з датою наступного дня, четверга 9-го січня.

## КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА ПРОТИ АНТИСЕМІТИЗМУ І ЗА ПОРОЗУМІННЯ З ЮДАЇЗМОМ

Рим. — Апостольська Столиця проголосила обширну заяву п. н. „Напрямні і сугестії про застосування Соборової декларації «В наших часах»". Мова про деклярацію, яку проголошено за Другого Ватиканського Собору 28 жовтня 1965 р., та в якій відкинено тезу про вину й збірну відповідальність жидів у мученицькій смерті Христа і засуджено антисемітизм. Тепер знову потверджується толерантне становище Католицької Церкви до визнавців мойсеєвої віри та підкреслюється спільність вірування в одного й того самого Бога. Ця нова декларація Апостольської Столиці поручає викреслення з літургійних книг всього, що могло б указувати на дискримінацію супроти жидів та за переведення з жидами діялогу й вишукування спільности теологічної спадщини. Зокрема таврується протиставлювання Нового Завіту Старому Завітові й поручається підкреслювання їхніх спільних сутніх рис. Заява стверджує, що Господь промовляв однаково через Авраама, Мойсея і Христа. Треба — сказано там — шанувати релігійні переконання жидів. Все ж, за найпершими коментарями західньої преси, у тій новій заяві Апостольської Столиці багато питань залишилось без відповіді. За найбільшу прогалину жиди вважатимуть, мабуть, промовчання у тій заяві існування і ролі Ізраїлю, як держави з устроєм, опертим на мойсеєвому віровизнанні. Покищо нема ще офіційної реакції з жидівського боку і невідомо, як і чи буде переведений запропонований діялог.

## У Совєтському Союзі поширюються підпільні радіовисильні

Ню Йорк. — Популярний американський журнал „Тайм" у своєму виданні з 30-го грудня 1974-го року помістив вістку про поширення підпільних приватних радіовисилень по цілому Совєтському Союзі, включно з Україною. Автор вістки пише, що слухачі офіційної урядової радіостанції були дуже здивовані, коли передачу про ін-тустріяльну продукцію Української ССР перервали слова „Я Дунай! Я Дунай! Хлопці й дівчата, слухайте мене! Починаю передачу для молоді Марінського району!"

„Тайм" інформує, що число нелегальних доморобних радіовисилень в Совєтському Союзі зростає з кожним місяцем. Більшість із цих підпільних радіостанцій передає популярну музику для молоді, гутірки на теми, які цікавлять молодих людей, депеші від хлопців до дівчат, а часами й нецензурні жарти. Але деякі із цих радіовисилень займаються також більше серйозними справами. „Тайм" подає приклад, що совєтські власті засудили одного литовця із Вільна на три роки ув'язнення за передавання новин із Заходу. Його обвинуватили в „антисовєтській агітації". Цей американський журнал пише, що до вже існуючих підпільної дисидентської літератури „самвидаву" та записів „неправовірної" поезії і музики „магнітовидаву", тепер прилучився також „радіовидав". „Тайм" пише, що нелегальні приватні радіопередачі становлять „відсвіжуючий контраст" до офіційних урядових передач, які переважно довгі і нудні та заторкують такі теми, як наприклад, вирощування буряків, життя Леніна тощо.

Автор вістки подає, що активісти цих підпільних радіопередач часто підбирають собі дуже оригінальні назви. Наприклад, в українському місті Донецьку існують такі приватні радіовисильні як: „Пилка", „Зелений привид", „Цвинтарний розбишака", „Іскра любови", „Невидимий чоловік" й інші. Проти цих приватних радіостанцій совєтські власті застосували гострі заходи. Недавно в Донецьку міліція арештувала коло 1.000 молодих осіб за „нарушення правил, які стосуються радіопередач" і наложила на кожного 50 карбованців кари. На совєтські відносини — це дуже поважна сума грошей. Совєтські урядовці твердять, що їхня боротьба проти „радіо хуліганів" зумовлена „практичними причинами", а не є „ідеологічною боротьбою", бо ці приватні радіовисильні, мовляв, дуже перешкоджають легальним засобам інформації. Совєтські власті, наприклад, твердять, що капітани кораблів на Озівському морі часто не чують радіодепеш із портів, бо їх заглушають пісні американського популярного співака Елвіса Преслі, передавані підпільними радіовисильнями.

## Українська церква св. Варвари — культурна пам'ятка Відня

Відень. — Коли з початку 1974-го року посадник і губернатор Відня Леопольд Грац відвідав українську католицьку церкву св. Варвари, він обіцяв прийняти цей храм до каталогу культурних пам'ятників Відня, про що місцева українська громада старалася вже довгими роками. В середу, 11-го грудня 1974 р., таблиця виставки культурних пам'ятників Відня з числом 189 була намонтована провізорично на нашу церкву. Офіційне відслонення таблиці, на яку будуть повішені ще чотири віденські прапори, відбудеться з початку „Віденського Фестивалю" в травні 1975-го р. Відтепер всі туристи, як також віденці знатимуть, що наша церква є справжнім клейнодом Відня, бо короткий опис церкви буде поміщений в каталозі культурних пам'ятників.

ВЕСЕЛИХ СВЯТ І ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
СВОЇМ ЧЛЕНАМ Й ПРИХИЛЬНИКАМ
ТА
ВСЬОМУ УКРАЇНСЬКОМУ ГРОМАДЯНСТВУ
бажає
УКРАЇНСЬКИЙ НАРОДНИЙ СОЮЗ

СВОБОДА SVOBODA
Український щоденник UKRAINIAN DAILY
FOUNDED 1893
Ukrainian Newspaper published daily except Sundays, Mondays & holidays (Saturday & Monday issues combined) by the Ukrainian National Ass'n, Inc., 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07303.
Second Class Postage paid at the Post Office of Jersey City, N.J. Accepted for mailing at special rate of postage provided for by Section 1130 of Act of October 3, 1917 — authorized July 31, 1918.
P.O. Box 346 Jersey City, N.J. 07303

# Возвеселімся всі разом нині

Свято Різдва Христового своєю символікою, своїм значенням і розумінням та своїми традиціями становить наче синтезу минулого із сучасним та майбутнім і вже тим самим чи не найбільше з усіх свят і днів в році єднає людей — родини і народи. Дуже вимовно свідчить про це зміст наших різдвяних колядок.

Для більшости з нас першою подією, яка записалася в нашій пам'яті, було власне свято Різдва Христового. Готування до цього рокового свята, очікування першої зірки на небі, дідух і свічка, спільна молитва і спільна святвечірня трапеза, колядники під вікном, ранішні торжественні Богослужби, взаємні побажання і подарунки—зовнішні вияви наших внутрішніх почувань любови ближнього, всепрощення за кривди, що нам сталися та жаль тих, що їх ми вчинили іншим, погідність, справжній мир в нашій душі та добра воля в нашому серці — все це та багато дечого іншого доброго і шляхетного становлять той незрівняний „дух Різдва", що вже сам по собі можна вважати справжнім чудом, мавши на увазі людські слабості і недомагання.

Саме цей чудесний дух Різдва Христового найбільше єднає не тільки родини, але й народи та в значній мірі всіх людей у світі. Сказано бо в колядці, що „Бог Предвічний народився, прийшов днесь із небес, щоб спасти люд свій ввесь".

В тому дусі відзначатимемо й цьогорічне Різдво Христове, відзначатимемо в наших родинах і в наших громаді, з думкою про наших рідних і наш обездолений нарід на рідній Україні. Можемо мати певність, що й наші брати в Україні у цей святковий день думатимуть про нас. Таким наявним лучником нашої духової єдности буде передавана в Україну „Голосом Америки" в день Різдва Христового торжественна Свята Літургія з церкви св. Юра в Ню Йорку. І хоча у великій нужді і недолі живе там наш нарід, хоча кращі його сини і дочки караються по тюрмах, божевільнях та концентраційних таборах, вони, можливо, більше від будь-кого іншого в світі відчують велику містерію Різдва Христового в дусі нашої колядки: „Возвеселімся всі разом нині! ..."

В тому то дусі й бажаємо всім Веселих і Щасливих Свят.

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — СЛАВІТЕ ЙОГО!

# Нездійснена мрія

Найбільші завойовники світу говорили про їхню відданість мирові. Гітлер ще за нашої пам'яті говорив про „мир на найближчих 1000 років". Ліга Націй після Першої світової війни й Об'єднані Нації після Другої були створені для зберігання миру. І від Другої світової війни відбулися незчисленні конференції роззброєння. Останнім практичним вислідом таких змагань до „роззброєння" був договір Брежнева - Форда у Владивостоці, о встановлив рівність велетенських атомових збройних сил ЗСА і СССР, головно в ділянці далекосяжних ракет з багаточленними головками. Староримська мудрість: „Коли прагнеш миру — готуйся до війни" — проявляється у практиці у переговах у зброєнні „на всякий випадок". Заснування у 1948 році Північно - атлантійського Союзу (НАТО) врятувало мир на 26 років і все ще є найповажнішою заставою проти агресивних апетитів російсько-большевицької імперії.

Існують ворожбити на тему — як довго збережеться мир у світі і хто вестиме найбільшу „велику" війну. Про „льокальні" війни, як вони були у Кореї, В'єтнамі, Камбоджі і на Близькому Сході, не говориться, дармащо кожна з них приносила горе тамошнім країнам і народам. Острах перед тотальним знищенням всіх учасників атомової війни, в якій не було б переможців, ані переможених, диктує потребу сяк-так ліквідувати хронічні конфлікти й латати мир. Але історичні прецеденти пригадують, що накопичування різними державами різнородної зброї із постійними винаходами щораз більш винищувальних засобів невідхильно доводить до збройного зудару. Існують фахові теоретики, які доказують, о третя світова війна можлива тому, що вона не використовуватиме ядрової зброї. Існують теж ворожбити, які твердять, що нова велика війна буде відбуватися на просторах Евразії — між СССР і Китаєм. Найсумніше у всіх таких міркуваннях те, що ніхто з реалістів не вірить у „вічний мир", який залишається власне у сфері бажань, у сфері мрій. Коли сутнім і найповажнішим зародком нової великої війни є суперництво ЗСА і СССР та Китаю і СССР, то непевним чинником, який зберігає мир є страх перед війною.

Іванна Савицька

# У РІЗДВЯНУ НІЧ

О, містерійна різдвяна ноче! Де ж ділись настрої, тиша і перша святвечірня звізда, що їх пам'ятаю з давніх дитячих літ?

А так хотілось би, щоб прихід Божої Дитини світ зустрічав святково і набожно, в достойній тиші і повазі, гідних великої події.

Хотілось би так дуже, щоб вмовкли в цю ніч на фронтах кулемети, щоб втихли братовбивчі стріли, розривні бомби і щоб разом з малим Дитятком прийшли на землю мир і любов і братолюбіє, що їх нам так дуже бракує саме в теперішній час.

Бодай один раз у році, в Різдвяну Ніч, хай вмовкнуть фабричні гудки, хай втихнуть писальні машинки, всі калькулятори і компютори, що служать людині для обчислень витрат і матеріяльних прибутків.

Єдиний стукіт втомлених людських сердець, добрих, співчутливих і щирих, хай зустрічає сьогодні прихід Божого Сина.

Та життя не може завмерти ні спинитись, хоча б на одну хвилину.

Віддаймо, отже, шану і подяку всім тим, що для них Різдво — робочий, як звичайно день, бо тисячі людей мусять сьогодні працювати, щоб святкували мільйони.

Ви, що вдягаєте білу шпитальну уніформу і йдете на нічну службу, не будьте сьогодні сумні. Несення помочі ближньому, теплий доторк вашої руки до зболілого чийогось чола, цілющий усміх, — це дарунки куди цінніші від золота, ладану і мира, що їх колись до Вертепу несли зі Сходу царі.

І вам, нікому незнані трудівниці, яких телефонна компанія призначила на нічну працю, щира від нас подяка. Маленькі на дошці світельця вам правлять сьогодні за ялинку, та як нам без вас обійтися в модерну сучасну добу?

Мільйони людей обмінюються зі святом привітами, ласкавим словом, теплом, і ви, саме ви, одним порухом руки, лучите чиїсь серця для дружньої і щирої розмови.

Подібну корисну й необхідну працю виконують в час Різдва працівники безпеки, водії автобусів, собвеїв і таксівок, летуни, стюардеси, кондуктори, пожежники, обслуга готелів, ресторанів і вінд, дверники і сотні безіменних, що всі працюють для того, щоб другі могли святкувати.

Хай наша сердечна подяка і теплий потиск руки всім, хто працює в Різдвяну Ніч, будуть отією символічною доплатою за їхні труди.

Бо, справді, бувають безцінні речі, за які неможливо заплатити грошима...

Яр. Рудницький

# „РАХМАНСЬКЕ" РІЗДВО

Довго вже йде ономастичний спір в українській громаді про те, як визначити українців, що святкують Різдво Христове за Григоянським календарем, 25-го грудня. В славнім місті Стрию, в днях моєї молодости таких називали „хрунями" й вибивали їм вікна...

Сьогодні часи змінилися — вікна цілі, „хрунів" уже немає, а є „латинники", „англізатори", „екуменісти", чи ще які там. Дедалі їх стає щораз більше. І ось насувається сама собою ідея назвати їх — згідно із столітньою нашою традицією „рахманами", а саме їхнє свято „Рахманським" Різдвом. Адже, коли мажуть бути великодні „рахмани" (люди кастові, чесні, багаті, із соціяльним „статусом") й їхній „Рахманський" Великдень, то так само можуть бути й „різдвяні рахмани", а далі й „Рахманське Різдво".

Це тим більше, що між нормальним Великоднем і „Рахманським" є часова віддаль двох тижнів, та сама віддаль є й між Різдвом 25. XII й 7. I. Іншими словами, дані українського фольклору вповні підтверджують можливість концепції „Рахманського Різдва" в додатку до „Рахманського Великодня". Перше святкувалося б два тижні перед Різдвом, а друге два тижні після нормального Великодня. Була б це логічна й „радова" розв'язка нашого сучасного „двоєвір'я" й можливо вона причинилася б до здержання молодого покоління при українстві... Хто зна?

∴

Отакі то міркування приходили підписаному до голови, коли він з початком грудня 1974 р. прилетів у спекотливий день до Делі, столиці брагманів - „рахманів", тобто Індії.

Як відомо, християн в Індії налічують коло 14 мільйонів і в цілому вони творять понад два відсотки населення — 550 мільйонів Розсіяні по різних штатах Індійської унії, вони творять незначну релігійну меншину в цій державі. Все ж, найбільший порівняно відсоток християн - католиків (коло 38 відс.) є в колишній португальській колонії Ґоа, „визволеній" Індією в грудні 1961 р. Столиця Ґої - Панаджі, прекрасне і чисте містечко над устям ріки Мандові, що пливе до Арабського моря, повне церков, каплиць, хрестів...

Всупереч і в протилежність до великих міст як Делі, Джайпур, Бомбай і ін., де святкування 25-го грудня є дуже незамітною подією, приватно - маргінальним підприємством християнських громад, розкинутих по великих просторах індійського субконтиненту, святкування цього дня в Панаджі, чи інших місцевостях Ґої, має всі признаки загальнопризнаного празника з масовою участю населення.

На домах і помешканнях видніють кольорові різдвяні прикраси, в публічних місцях є (штучні) малі ялинки, в церквах і манастирях будуються вертепи (є навіть „вертепна" компетиція: чий вертеп даного Різдва найкращий). А в патріяршій палаті на горбі при вході є, прикрашена на европейський лад, велика справжня ялинка. (До речі: моя різдвяна візита з поклоном Патріярхові И.А. Джозе да Коста Нумесові не була успішна: він ще перед „визволенням" Ґої виїхав до Португалії й, діставши новий титул „Патріярха Одеси", більше не повертався до Індії; справа індійського патріярхату, щось як і українського „дискутується" й „розглядається" в Римі). Різдвяна ніч у Ґої зовсім не „тиха ніч". Як тільки закінчаться опівнічні відправи в церквах, починається гульня: вуличні співи й крики чергуються з детонаціями штучних вогнів, музикою джазів у ресторанах і барах (зокрема в „Спотніку"), що проголосили вже наперед родинні різдвяні трапези після церковних відправ. Можна сказати, що „Рахманське Різдво" вправді аж гуде.

Зате рання тиша 25-го грудня в Панаджі й інших місцевостях гідна уваги. Тільки приплив і відплив хвиль, що б'ють об чудові береги ґоанських пляжів, наводять спокій і сонячну радість на душі...

∴

Святковість і маєстатичність цьогорічного „Рахманського Різдва" в Ґої скріпили святкування, зв'язані з експозицією тіла св. Франціска Ксавієра, що лежить у базиліці Доброго Ісуса в Старій Ґої, а для масових відвідин пілігримів з усіх кінців світу виставлено його для почитання в просторій базиліці Віри.

„Експо Ґоа 1974-75" прекрасно зорганізоване, є масові квартири для прочан, харч, є порядок при доступі до скляної труни з мощами Святого, є ґіди, скора поміч і немає... злодіїв.

Зовсім ясно, що широко рекламовану в Індії „експозицію" св. Франціска Ксавієра включено й у Різдво. При його мощах відбулися різдвяні відправи в Старій Ґої в присутності мас пілігримів, що сповідалися, причащалися, молилися може більше ради святого, як ради Різдва.

„Експо" в Старій Ґої, колишній столиці португальських завойовників, триватиме до 4 січня 1975 року. Про дати 6 й 7 січня, як „старших" дат Різдва Христового рахмани й слухати не хотіли. Виходить, що вони в усьому світі однакові й знають тільки своє одне „Рахманське" Різдво 25-го грудня. І добре їм з цим.

Своїми твердженнями, що я святкую справжнє східне Різдво, я нікого не переконав, дехто дивився скоса, з підозрою, тільки один Ректор Францісканської Колеґії в Ґоа - Піллярі повірив мені на слово й побажав „веселих українських свят" 7-го січня. Недаром же висить у його колеґії чорна волинська Мадонна з правильним підписом „із Володимира".

Степан Гела

# НЕВІДКЛАДНА СПРАВА

Ми є свідками дуже успішної міжнародної акції в обороні Валентина Мороза та інших нескорених борців за права України.

Акція, як майже ніколи, знайшла широкий й правильний відгомін у цілому світі. Про неї та про Україну заговорили телебачення, радіо, світові пресові аґенції, а за ними світова преса. В обороні Мороза й України інтервеніювали у голов держав, в парляментах, на міжнародних наукових з'їздах та на міжнароднім політичнім форумі. Навіть такий пресовий титан як „Ню Йорк Таймс", який є дуже поздержливий в українських справах, сказав своє тверде слово.

Але найважливіше те, що й підсовєтська преса, яка систематично промовчує немилі режимові справи, не могла довше мовчати й на свій лад, але все таки писала і пише про голодівку Мороза та про акцію у вільному світі в його обороні. Нині в Україні про те, про що ще недавно можна було тільки шепотом говорити, стало загально відоме й офіційно ствердженe: Україна бореться!

А Валентинові Морозові й нескореним про те й ішло, щоби про справу, за яку вони складають найвищу жертву, жертву життя, знав світ і Україна. Вони знають, що в підсовєтській дійсності не кожний має мужність стати Морозом. Але знають і те, що за ними світ та їхнє довкілля, яке, хоч і мовчки, але з ними співчуває, їм симпатизує, а то й бореться.

З листів до англомовної преси бачимо, що безприкладна жертва Мороза сколихнула серця людей доброї волі, й вони теж заговорили про нього та його батьківщину.

І тут насувається питання: де ці благородні душі мажуть довідатися правду про Україну?

Це один бік медалі. А ось другий:

О. Ковалик, українка, мати учня канадської публічної школи, в українській канадській пресі розказує таке:

В школі її синові дали вивчити оповідання, в якому знеславлюється ім'я гетм. Богдана Хмельницького. Збентежений син, учень Рідної Школи, дав оповідання матері прочитати. Мати прочитала й потелефонувала до канцелярії Торонтського Відділу КУК і до директора школи та просила їх про вияснення. Директор, шотляндець, вибачився, що не знає змісту лектури, але обіцяв справу провірити. І справді, другого дня потелефонував та сказав, що справу перевірив в історичних посібниках і розуміє, що зміст оповідання може українців ображати.

І знову питання: чи багато найдеться таких совісних директорів, як цей шотляндець, що завдав собі труду справу перевірити, й які посібники їм поручати?

Чи можемо не-українця відсилати до т.зв. „Української Радянської Енциклопедії", де початок світу починається „жовтневою революцією"? Чи може, маємо поручити якусь „бріταніку", в яких кожного року про Україну пишеться щоінше, так що проф. д-р З.Л. Мельник і провід Української Асоціяції Американських Університетських Професорів (УААУП) мусять протестувати?

Не можемо теж вимагати від пересічного чужинця, щоби він перелистковував томи історії України, її літератури, географії і т.п.

Не багато йому допоможе теж загальна англомовна Енциклопедія Українознавства (АЕУ — I), що вийшла коштом Українського Народного Союзу, під редакцією проф. д-ра В. Кубійовича та під фірмою Наукового Т-ва ім. Шевченка в одному з найпередовіших університетських видавництв на американському континенті, у видавництві Торонтського Університету.

Всі ці джерела є для науковців, а не посібники для інформацій „на скору руку".

В сучасну пору, коли заінтересування Україною таке велике, ми мусимо для пересічного не українця мати словникову англомовну енциклопедію українознавства, яка дає змогу певно, але відносно скоро знайти потрібні інформації.

Її потребу в сучасний момент дуже правильно оцінив редактор „Свободи", який під час 28-ої Конвенції УНС у своїм звіті сказав, що заки виріс 15 поверховий залізно - бетонний хмаросяг УНС над Гудсоном, УНС побудував куди вищий і куди важливіший та потрібніший хмаросяг — Загальну Англомовну Енциклопедію Українознавства (АЕУ I). Але ця „будівля" ще не викінчена. Її завершенням має бути словникова Енциклопедія (АЕУ - 2), що на її видання є ухвала 27-ої Конвенції УНС з 1970 р. та рішення Головного Уряду УНС.

Коли тут покликуємося на жертву Валентина Мороза, то не на те, щоб її використовувати для реклями, але щоб ми собі усвідомили, що правильна інформація чужинецького світу про наші змагання зовсім покривається з думками й бажаннями його й йому подібних. Вони ж і кажуть, що попри внутрішній опір в Україні є конечний тиск змобілізованої, добре в українських справах зорієнтованої світової опінії.

Щоби ми могли цей зовнішній світ правильно інформувати й мобілізувати, необхідно: а) якнайскорше завершити видання української версії словникової Енциклопедії Українознавства (АЕУ - 2), якої сьомий, тобто передостанній том має появитися влітку цього року і б) серйозно та негайно взятися до підготовки її англомовної версії (АЕУ - 2).

Справа дуже важна, бо в Україні іде бій, який буде довго тривати, а ми поза Україною мусимо своїми інформаціями мобілізувати світову допомогу.

Яр Славутич

### НА РІЗДВО

Мені приснилась біла
    паляниця,
Накритий стіл і сонішна
    кутя,
І понад хатою в лету
    жар-птиця,
Що ловить зорі й знає
    майбуття.

Я завжди бачу, —
    грає сніговія,
Міцні морози розкривають
    зів,
А ти стоїш на покутті,
    як мрія,
Як Божа Мати серед образів.

Сім'я сідає до святого столу,
Де пахне сніп і де стоїть
    узвар;
З ясної стелі, мов з небес,
    додолу
Лямпадка ронить сяєво,
    як жар.

Дзвенить молитва над
    столом святково,
І на долівці сіно шелестить,
О не забуду боговите слово,
Що всім яснило благодатну
    мить!

Мені приснилась біла
    паляниця,
Накритий стіл і сонішна
    кутя...
Нехай навіки споминном
    іскриться
Той добрий час — на все
    моє життя!

Ганна ЧЕРІНЬ

### ПОДАРУНОК

На Різдво я отримала
    блюзку блакитну
Саме таку, як я би хотіла,
Коли б я хотіла блюзку...
Блакить її оксамитна
    снує непомітну

Нитку до синього неба.
    Якби мені крила,
Я птахом злетіла б
    на білу галузку,
На білу, пухнату,
Що стукає в хату,
Вітає з зимою
    і білим Різдвом.

Як сумно сидіти самій
    за столом!
Святкова блакитна обнова
Замість простого
    ласкавого слова
І любови — людської
    любови...

Та коли я дрімала
    в блакитній тузі,
Знову стукнуло в двері —
    і це вже не гілка:
Здалеку в гості приїхали
    друзі,
Небачені років не знати
    вже скільки!

Привітань і розмов,
    і очей візерунок...
Що це: блюзка — чи небо
    таке голубе?
Привезли мені друзі
    найкращий дарунок:
Себе.

# Різдвяний концерт в церкві св. Варвари у Відні

Відень. — „Віденський культурний круг" влаштував в п'ятницю, 13-го грудня 1974 р. передріздвяний концерт в українській католицькій церкві св. Варвари, під час якого хор св. Варвари співав псальми, церковні пісні і колядки під управою проф. А. Гнатишина. В той сам день австрійське державне радіо ОРФ в своїй другій програмі коротко перед концертом в передачі „вікенд у Відні" передало інтерв'ю з членом хору Борисом Ямінським, який розказав про хор св. Варвари і дав короткий нарис з історії церкви; при кінці п'ятихвилинної розмови радіо заграло нашу колядку „Бог ся раждає". На концерт до нашої церкви прибули майже виключно віденці, члени „Віденського культурного кругу", між ними почесні гості міністеріяльний радник д-р Скальнік, голова канцелярії президента Австрії та президент Товариства австрійських журналістів „Конкордія", надрадник культурного сенату міста Відня д-р Фольтінек, який офіційно заступав віце-президента Відня п-і Фреліх-Сандер і голова ради першої дільниці Відня інж. Гайнц.

В першу частину концерту увійшли: „Блажен муж" київського розспіву А. Гнатишина, „Херувимська пісня" Д. Бортнянського (тріо: Сільвія Отмар - Штайн, Люба Гнатишин, Галина Жупник), „Ізбави от бід" Бортнянського - Гнатишина (сольо: Люба Гнатишин), „Покаянія отверзими" Артема Веделя і „О Тебі радується" А. Жданова. Поміж першою і другою частинами концерту виголосив передріздвяну проповідь парох о. д-р О. Остгайм - Дзерович. У другій частині концерту хор виконав українські коляди — „Бог предвічний" (обр. Гнатишина), „Добрий вечір тобі" і „Нова радість стала" К. Стеценка, „Не плач, Рахиле" (обр. Купчинського) — при чому сольову частину співав Борис Ямінський, „Ой видить Бог" К. Стеценка і „Що то за предиво" (обр. Гнатишина) із сольом Сільвії Отмар - Штайн. Концерт закінчено піснею Бортнянського „Як же Ти славний, Боже в Сіоні". Голова „Віденського культурного кругу" і почесні гості висловили своє захоплення і задоволення.

# Різдвяний Ярмарок пластунок

Як кожного так і м.р. кіш пластунок Пластової Станиці в Ню Йорку підготовив свій Різдвяний Ярмарок, що відбувся в неділю 22-го грудня.

На святочно прибраних столах великої залі Пластового Дому розложили свої праці поодинокі курені юначок: солодке печиво, прикраси на ялинку, ляльки, різного роду дрібнички із ручних робіт, вишиванки та інше. Окремий стіл зайняли новачки, що захвалювали свій крам і не поступали юначкам. Найбільшою однак „конкуренцією" для юначок був стіл куреня старших пластунок „Спартанок", де пишалася на виграшу прегарна різдвяна хатка із медяників (чи власної роботи — чи куплена в пекарні?), торти, оригінальні брошки з тіста та навіть книжечки із куховарськими приписами видані „Спартанками".

На ярмарку був великий рух завдяки численним гостям: пластунам і батькам пластунок.

У майбутньому однак хотілося б бачити на столах більше доказів праць пластунок, а менше солодкого печива, у зладженні якого напевно допомагали багато мами.

ОБ

Микола Галів

# ДРУГА КНИЖКА „АРХІПЕЛАҐ ҐУЛаг"

10

Як вона прийшла додому, то на неї вже чекали двоє чекістів: — „Товаришко — учителька! Як ти бідно живеш — стіл, два стільці і ліжко! Ми ще таких не арештували. І батько — робітник". Її допитував сам Лосєв. Він вимагав, щоби вона відкликала слова „бандит і хуліґан". Вона тільки потвердила, що і тепер так думає.

Населення стало в обороні Анни. Приходили і просили, щоби її звільнили. Її таки випустили, але не тому, що в її обороні ставали інші, але, що вона була дочка робітника. Дочці лікаря було б нічого не помогло.

Так Анна почала своє життя по тюрмах. На її руках померла дитина з голоду. В 1923 році записалась до Інституту психології. Виповняючи запитник відповіла, — „не марксистка". Прочитавши це їй дораджували, щоби вона написала, про людське око, марксистка, а думала собі й далі, що хотіла. Анна не погодилася послухати доброзичливої поради і відповіла: — „ні, я не хочу обдурювати совєтську владу". В 1927 році Анна була арештована четвертий раз. Тепер одержала 5 літ, які відсиділа на Соловках до 1932 року.

З 1932 року її більше не рухали, але вона поводилась обережно. В 1943 році почали її звільняти з праці. В 1950 році Інститут Психології повернув її дисертацію на основі того, що вона в 1927 році була арештована по 58 статті. Вона вже була чотири роки без праці.

Руку помочі простягнуло КҐБ. До Владикавказу приїхав представник центрального МҐб Лисов (цей же сам Лосєв) і запропонував їй співпрацю, і за те буде влаштована на працю і захистить дисертацію. Вона гордо відмовилась. Тепер їй „пригадали", що вона немов би то говорила 11 років тому, в 1941 році, що „ми погано приготовлені до війни, що німецькі війська стоять на нашій границі, а ми їм женемо хліб".

Тепер вона одержала 10 років. Сидячи на засланні, вона писала різні заяви до ОН й різних інших інстанцій, шукаючи справедливости. Під час переслухання комісії вона сказала: — „Всі провідники сталінського терору, рано чи пізно, але обов'язково будуть відповідати перед народом".

За її принциповість, її судили знову і добавляли новими покараннями. Тепер вона живе на волі, але не перестає клопотатися за в'язнів і бореться за правду.

Повище я подав тільки скрушину з великої праці Солженіцина про млини смерти — Архіпелаґ ҐуЛаг.

І погляньмо, яка іронія життя. В Нюренберзі, правильно судили ґітлерівських злочинців, але, на жаль, серед суддів були ті, що робили і роблять ще більші злочини. Сьогодні, хоч увесь світ знає про ці злочини, він не тільки мовчить, але й веде із злочинцями політику „детанту". На жаль, цих злочинців, в загальному, волелюбний Захід не чує і не бачить.

Сотні мільйонів людей очікує, як не помочі, то хоч зрозуміння. Правда, ЗСА бачить страждання, але тільки жидів. Це правильно, що ЗСА не байдужі до переслідуваних, але чи треба ставати в обороні тільки жидів? Чому така ексклюзивність? Не тільки варто, але й треба на цю тему сказати голосніше кілька слів, бо ж проблема не є звужена тільки до жидівського питання, вона стоїть значно ширше і так її треба бачити.

Солженіцин у своїй праці робить таке ствердження: — „Цю книгу я пишу із одного свідомого довгу — тому, що в моїх руках нагромадилось багато розповідей і споминів, і не можна дозволити, щоби вони загинули".

У світлі того, що зробив Солженіцин, і ми повинні поставити також перед собою питання, що нам робити, щоби сповнити певний довг супроти своїх земляків, що лишились там — одні на засланні, а другі — на волі без волі?

З усією виразністю і твердістю належить підкреслити, що Солженіцин, опрацюванням й опублікуванням цієї монументальної праці, „Архіпелаґ ҐУЛаг", зробив велетенську працю, якої ми, може сьогодні ще не спроможні належно оцінити.

(Кінець)

**Веселих Свят!**

*Христос Раждається!*

*З Різдвом Христовим і Новим Роком*
*бажаємо всього добра і блага*
*Рідним, Приятелям і Знайомим*

**Квітка, Василь, Катя і Юрко СТЕЦЮКИ**

---

ХРИСТОС! РОЖДАЄТЬСЯ!
З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ
— вітаємо —
Родину — Приятелів — Знайомих
по обидвох боках Океану

**Ярослава, Зенон і Христя та мама Евстахія**
**СНИЛИКИ**

---

Радісного Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
*Рідні, Приятелям, Колегам і Знайомим*
*бажає*

**д-р Галина**
**Носковська-Гіриак**

---

Веселих Свят
— та —
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
— бажає —

**д-р Юрій Заславець**
ДЕНТИСТ

1507 Avenue "M"
Brooklyn, N.Y. 11230 Tel.: 998-6868

---

*НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ*
*з нагоди*
Різдва Христового та Нового Року
*Рідним, Приятелям і Друзям*
— *пересилає* —

**д-р Василь Кіналь**
**з Родиною**

---

*РІДНИМ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ*
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
*бажають*

**д-р Іван і Наталія**
**Макаревич**

---

Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
*РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ*
*та*
*ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ*
— *бажає* —

**д-р Юліян Гной**
**з Родиною**

---

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
*НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ*
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
*пересилають*

**д-р Климентій та Ольга**
**Стефанія Рогозинські**
**д-р Юрій Срібний**

---

*Рідні, Приятелям і Знайомим*
*щирі побажання*
Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
— *пересилають* —

**д-р Мирон і Ярослава**
**Зарицькі**

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ*
Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
*Рідним, Приятелям та Знайомим*
*бажають*

**д-р Віталій, Олександра,**
**Олена та Володимир**
**Богданів**

---

НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ ЗІ СВЯТАМИ І
ВАГАТО ЩАСТЯ в НОВОМУ РОЦІ
— пересилає —

**ЮЛІЯН РЕВАЙ**

---

*РАДІСНИХ СВЯТ*
Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
*Рідні, Приятелям і Пацієнтам*
— *бажають* —

**д-р Орест і Оленка Леськові**
**З ДІТЬМИ**
**Христею і Данилком**

Elgin, Ill.

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
*Рідні і Знайомим*
*бажає*

**д-р Олекса Лятишевський**
**з Родиною**

---

Христос Рождається!
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ та ЗНАЙОМИМ
щирі побажання
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року!
— пересилає —

**д-р Юрій Трухлий**
**з Дружиною**

Ню Йорк, Н. И.

---

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
РІДНИМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
— бажає —

**д-р Василь Трухлий**
**з Дружиною**

Чикаго, Ілл.

---

З Різдвом Христовим
і Новим Роком
РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
— бажають —

**Проф. Іван ТРУХЛИЙ**
**з дружиною Катериною**

Вестерн Спрінгс, Ілл.

---

Веселих Свят Різдва Христового



— та —
Щасливого Нового Року
ВСІМ СВОЇМ КЛІЄНТАМ І ПРИЯТЕЛЯМ
— бажають —

**адвокат Михайло і Іванна**
**Пізнаки**

---

Христос Рождається!
*Рідні, Приятелям і Знайомим*
Веселих Свят
і Щасливого Нового Року
*бажають*

**д-р Роман, Лідія і Юліяна**
**Осінчуки**

---

*Рідним, Приятелям та Знайомим*
Веселих Різдвяних Свят
та Щасливого Нового Року
— *бажає* —

**д-р Надія й інж. Ігор**
**Кмети з Родиною**

---

Веселих Свят
і Щасливого Нового Року!
— бажають —
РІДНІ, ТОВАРИШАМ, ЗНАЙОМИМ
І ШАНОВНИМ ПАЦІЄНТАМ

**д-р Маркіян і Янка**
**Міґоцькі з Доґками**

Клифтон, Н. Дж.

---



*З Різдвом Христовим найщиріші побажання*
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*РІДНІ і ЗНАЙОМИМ*
*пересилають*

**д-р Остап і Зеня Баран**
**з Родиною**

Ню Йорк, Н.Й.

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
*Рідним, Приятелям та Знайомим*
*бажають*

**д-р Богдан і Марія**
**Макарушки**

Бруклин, Н.Й.

---

З Різдвом Христовим
та Новим Роком
*Рідних, Приятелів та Знайомих*
*вітає*

**д-р Марія Ярославська**
*Дентист*

782 West End Ave., New York, N.Y. 10025. MO 2-5181

---



Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
*Рідні, Приятелям, Клієнтам*
*теперішнім і майбутнім*
*бажають*
власники „КРИМУ" і „ТАМАРИ"
Вайлдвуд, Н. Дж.

**Д-р Ярослав і Стефанія**
**Бернадини**

5020 Old York Rd., Philadelphia, Pa. 19141

---



З нагоди Різдва Христового
і
Нового Року
*Рідним і Знайомим, бажають всього кращого*

**О. О. Бойчук з Родиною**

Lake George, N. Y.

---

*В День Свят Різдва Христового і Нового Року*
*шлемо щиро-сердечні побажання*
Веселих Свят
та
Щасливого Нового Року!
*всім Рідним, Приятелям і Знайомим*

**інж. Дмитро і Марія**
**Кулиниґі**

---

Радісних Свят Різдва Христового
Щасливого Нового Року!
*бажають*

**д-р Богдан, Леся, Арядна,**
**Андрій і Діана Нички**

Fort Myers, Fla. — 1877 Colonial Blvd.

---

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
*Рідні, Друзям і Знайомим*
*бажають*

**д-р Володимир і Марія**
**Вірщуки з Родиною**

New Brigton, MN 55112

---

*Родині і всім Знайомим*
*з нагоди Різдва Христового*
*Веселих Свят та Щасливого Нового Року!*
— *бажають* —

**Д-р ІЛАРІОН і РОМА ЧОЛҐАНИ з ДІТЬМИ**
**ЛЯРКОМ, РУТОЮ і КАЛИНОЮ**

---

*Із появою Свят-Вечірньої зорі-символу Празника Воплочення Сина Чоловічого — Різдва Христового та ударом дзвону 12-ої години півночі — вістуна Нового Року, вітаємо Блаженнішого Патріярха Иосифа Сліпого, Їх Ексцеленцію Високопреосвященнішого Митрополита Кир Амвросія, Високопреосвященнішого Митрополита Кир Мстислава, Преосвященних Владик обох віровизнань, священичі та монаші Чини, Культурно Освітні та Громадсько-Політичні Установи та Організації, Музичні Інститути, Хорові та оркестральні ансамблі, Братські Організації та Видавничі Установи, наших Друзів-Приятелів та Знайомих, весь Український Рідний мій Нарід на Україні, на засланні та розкинутий на чужині, радісним — різдвяним привітанням*

Христос Родився! Славте Його!

**Ганна Колесник з Родиною**

---

Веселих Свят Різдва Христового
та Щасливого Нового Року
*Рідні, Приятелям і Знайомим*
— *бажають* —

**д-р дентист**
**М. Крижановський**
**з Родиною**

---

*Рідні, Друзям та Знайомим*
*НАЙЩИРІШІ ПОБАЖАННЯ*
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*пересилають*

**д-р Юрій, Віра, Леся**
**і Марта Кушнірі**

---

РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ
Веселих Свят
Різдва Христового
— та —
Щасливого Нового Року
— бажає —

**д-р Борис Филипчак**
**з Родиною**

Пассейк, Н. Дж. — 57 Passaic Ave.

---

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
*Рідні, Приятелям та Знайомим*
*бажають*

**Ліда і д-р Роман Смики**
**з Мамою і Синами**

---

*Рідні, Приятелям і Знайомим*
*щирі побажання*
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
— *пересилають* —

**д-р Ярослав і Христина**
**Восвідки**

---

*З НАГОДИ*
Свят Різдва Христового
і Нового Року
*Рідним, Приятелям і Знайомим*
*сердечні бажання*
— *пересилають* —

**Михайло, Ірина і Ігор**
**Морози**

76 Coursen Pl., Staten Island, N.Y. 10304 (212) 981-5384

---

Христос Рождається!

УСІМ, РОДИНІ, ДРУЗЯМ, ЗНАЙОМИМ, ВРАТАМ ПРАВОСЛАВНИМ, ЯКІ ЩИРОЮ, НЕЗРАДЛИВОЮ ДУШЕЮ ВШАНОВУЮТЬ НОВОНАРОДЖЕНЕ БОЖЕ ДИТЯТКО ЗГІДНО З УКРАЇНСЬКИМИ ПРЕДКОВІЧНИМИ ЗВИЧАЯМИ СЕРДЕЧНО ВІТАЮТЬ

**д-р Александра і д-р Іван**
**Яроші з Родиною**

**Христос Рождається!**

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО*
та
*ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*
— бажає —
всім нашим Клієнтам, Приятелям та Знайомим

**Володимир Козіцький**
**з Родиною**
— власник —
DUNWOODIE TRAVEL BUREAU
БЮРО ПОДОРОЖЕЙ і ОБЕЗПЕЧЕНЬ
771-A Yonkers Ave., Yonkers, N.Y. 10704
(914) 969-4200

*ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ
і
Щасливого Нового Року
*РІДНІ, ДРУЗЯМ і ЗНАЙОМИМ*
— *бажають* —

**Ольга і Іван Кобзяр**
*XENIA, Hunter, N.Y.* *(518) 263-4700*

Христос Родився!

*Гей заколядуймо*
*„Бог Предвічний" нині,*
*Щоби нас почули*
*Брати в Україні*

*Гей, заколядуймо*
*Хай слава лунає,*
*З днем народин Сина Бога*
*Правда силу має.*

*З днем народин Божої Дитини, нашого великого*
*Різдва і Нового Року*
*бажаємо*
*всім Українцям по цілому світі*
*всього добра і якнайбільше здоров'я.*

**МИКОЛА ГОРШНИЙ**
**З РОДИНОЮ**

*Джерзі Сіті, Н. Дж., рік 1975*

З Різдвом Христовим
та
Новим Роком
*найщиріші побажання*
*Рідні, Приятелям, Знайомим та Клієнтам*
*пересилають*

**Ірина Янцевич**
— і —
**Василь Лепцан**
R. E. BROKERS (212) 849-5099

ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!
Родині, Друзям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ
та
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ.
— бажають —

**ОСИПА, ЕРАСТ і ЗЕНОН КУРОВИЦЬКІ**
**ІРИНА, ЯРОСЛАВ, ЯРОСЛАВ МОЛ. і ОКСАНА**
**КУРОВИЦЬКІ**

*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*пересилаємо наші*
*НАЙСЕРДЕЧНІШІ РІЗДВЯНІ*
*і НОВОРІЧНІ ПОБАЖАННЯ*
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!

**Лідія, Оксана, Леонтій, Любомир,**
**Марчик і Павлик Крушельницькі**

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і з НОВИМ РОКОМ*
*Рідні, Друзям та Знайомим*
*бажають*
Веселих і Щасливих Свят

**Ольга і Степан**
**Крижанівські**
*Ню Йорк, Н. Й.*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
ТА
ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
РОДИНІ, ДРУЗЯМ ТА ЗНАЙОМИМ
засилають
Анатоль і Марія, Богдан, Лідія і Данилко
Ірвінгтон, Н. Дж. **ДОМАРАЦЬКІ**

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ*
Різдва Христового
і
Щасливого Нового Року!
*Родині, Приятелям і Знайомим*
— *бажають* —

**Евгенія і Зенон**
**Корчинські**



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ЗНАЙОМИМ*
*та ВИСОКОПОВАЖАНИМ*
*і ДОРОГИМ ГОСТЯМ*

**ОРХІДЕЯ**
*145 2-га Евеню*
*Ню Йорк*

*бажає*
**Марія**
**Підгородецька**



**КОМІТЕТ**
**„БЕРЕЖАНСЬКА ЗЕМЛЯ"**
*бажає і засилає Всім бувшим Громадянам*
*міста Бережани і повіту*
Веселих і Щасливих Свят
та
Нового Року!
BEREZANY c/o Selfreliance
98 2nd Avenue, New York, N.Y. 10003
*УПРАВА КОМІТЕТУ:*
Евстахій Манацький, голова
Дарія Костів, секретар



Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*Родині, Знайомим, Односельчанам*
*та Дорогим Гостям*

***Українського Ресторану***
*бажають власники*
**ТЕОДОР і СТЕФАНІЯ ЛЕШКО**
**зі сином ЯРОСЛАВОМ і синовою АЛЛОЮ**
**111 Ave. "A", New York City** **473-9208**



Христос Родився

членам, прихильникам
та всьому громадянству
веселих Свят
Різдва Христового
і Щасливого Нового Року
бажають
Українські Федеральні Кредитівки
Східного Побережжя:

- ФКК "Самопоміч" в Ню Йорку, Джерзі Сіті, Филядельфії, Трентоні, Гартфорді, Пасейку, Нюарку та Елізабеті
- Православна Кредитівка — Ню Йорк
- Кредитівка "св. Андрея" - Бавнд Брук
- Кредитівка "СУМА" - Йонкерс



*НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ З НАГОДИ*
Свят Різдва Христового
і
Нового Року
*Родині, Приятелям і Знайомим*
*пересилає*

**д-р Мирослав Бих**
**з Родиною**

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
*Родині, Приятелям та Знайомим*
*бажають*

**АННА і ЮРІЙ ГАНКЕВИЧІ З РОДИНОЮ**
Кергонксон, Н. Й.



*Родині, Приятелям і Знайомим*
Веселих Свят
*І ЩАСЛИВОГО ТА ЗДОРОВОГО*
Нового Року
*бажають*

**ІГОР і НАТАЛКА СОНЕВИЦЬКІ З ДІТЬМИ**

*СЕРДЕЧНІ ПОБАЖАННЯ*
з нагоди Різдва Христового
та Нового Року
*Рідні, Приятелям, Знайомим*
*та „Фамілійнтам" Куреню „Лісові Чорти"*
*і „Шостокрилі"*
*засилають*

***Віталій і Оля Галиг***
***з дітьми***
*Ендвелл, Н.Й.*

Веселих Свят
і
Щасливого Нового Року!
*Родині, Приятелям і Знайомим*
— *пересилає* —

***Ярослав Березовський***
**З РОДИНОЮ**

З Різдвом Христовим
і з Новим Роком
*бажають*
*ВСІМ ЗНАЙОМИМ і ПРИЯТЕЛЯМ*
*всього найкращого*

***Дарія і Роман***
***Степаняки***

*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ!*
Веселих Свят
та Щасливого Нового Року
*РІДНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ГОСТЯМ*
*бажають*

***Іван і Стефа Криницькі***
White House, Accord, N.Y.

Веселих Свят Різдва Христового
та
Щасливого Нового Року!
*Родині і Знайомим*
— *бажає* —

**Павло П. Полиняк**
Кейтонсвіл, Па.

***З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ***

***щиро вітаємо всіх наших ВШановних Гостей, Симпатиків і Приятелів, і сердечно дякуємо їм за їхню прихильність, вирозумілість, за підтримку та відвідування нашої Оселі.***

ВСІМ ПРАЦІВНИКАМ СОЮЗІВКИ, ЧЛЕНАМ І УРЯДНИКАМ УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ, БАЖАЄМО УСЬОГО ДОБРА, ЩАСТЯ, ЗДОРОВ'Я ТА НАЙКРАЩИХ УСПІХІВ У НОВОМУ 1975 Р.

***ХРИСТОС РОДИВСЯ!***

**За Управу Союзівки: ВОЛОДИМИР КВАС**

*TO ALL OUR GUESTS AND FRIENDS WHO PATRONIZE OUR ESTATE AND TO ALL EMPLOYEES AND TO ALL MEMBERS AND OFFICERS OF THE UKRAINIAN NATIONAL ASSCIATION WE EXTEND*

*BEST WISHES FOR*
A JOYOUS CHRISTMAS
A HAPPY NEW YEAR!
**SOYUZIVKA**
WALTER KWAS, Manager

*Родині, Знайомим, всім Пластункам і Пластунам та Друзям Чорноморцям —*

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

бажає

**Родина Пилипенко**

---

З НАГОДИ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ

найсердечніші побажання всім Організаціям складає

**Українська Танкова Оркестра**

**„АМОР"**

під проводом Миколи РОМАНЕНКА

(212) 884-9232

---

**Веселих Свят!**



Христос Рождається!

УКРАЇНСЬКА ТАНКОВА

**Оркестра „МРІЇ"**

під проводом

**Теодора Розумійка**

бажає

*всім Організаціям і Підприємствам, Родині, Приятелям і Знайомим*

Веселих Свят — і — Щасливого Нового Року!

(212) 626-2155

---

**З Різдвом Христовим!**

Веселих, Радісних Свят і Щасливого Нового Року

*всім Приятелям, Друзям і Клієнтам*

бажають

**Марія і Володимир Заклинські**

Власники

"DIADEM" — ГАЛЯНТЕРІЯ

140-142 Second Ave. New York City SP 7-5926

---

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

*Вш. Клієнтам і Прихильникам*

бажає

**„БІБЛОС"**

УКРАЇНСЬКА ПЕРЕПЛЕТНЯ

752 Broadway New York City

---

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

— бажають —

**Брати Івасечко**

JERRY'S SUNOCO AUTO CENTER

908 Stuyvesant Ave., Irvington, N.J. 372-9888

Направа домашніх і заграничних авт.

---

*ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ!*

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажає —

РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ, ВИСОКОПОВАЖАНИМ КЛІЄНТАМ І ВСЬОМУ ГРОМАДЯНСТВУ

**Марія Саврас-Кушнір**

власник — САЛЬОНУ КРАСИ

SONYA'S BEAUTY SALON

86 East 4th Street — NEW YORK, N. Y.

GR 7-8110

---

**Українсько-Американська Крамниця „БАЗАР"**

(25-03 — 30-та Авеню, Асторія, Н. И.

Тел.: (212) 932-5290

— бажає —

*усім своїм клієнтам, організаціям і установам, рідним і приятелям —*

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року!

Власники:

МИРОСЛАВ і ЛЮБА СЕНТИП

---

Веселих Свят та Щасливого Нового Року

ВШ. ПОКУПЦЯМ і ПРИЯТЕЛЯМ

— бажають —

Я. КУХТИН і В. МАНЬКО

власники фірми

**„КОСМОС"**

4944 N. Broad St., Philadelphia, Pa. 19141 GL 7-5664

---

*РАДІСНИХ СВЯТ РОЖДЕСТВА ХРИСТОВОГО*

*Рідним, Приятелям і Покупцям щиро бажають*

**Ярослав і Марія Гречка**

*власники Фірми*

OEHLER HARDWARE

338 W. Girard Ave. Philadelphia, Pa. 19123

WA 5-2731

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

— бажає —

**Duchynski-Cherko Inc.**

FUNERAL HOME

111 YONKERS AVENUE YONKERS, N.Y.

Тел.: YO 3-6121

---

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

пересилає

*Всечесному Духовенству, всім Організаціям, Приятелям і всьому Громадянству*

**Trzaska Funeral Home**

648 — 4th Avenue, Brooklyn, N.Y., Tel.: SO 8-6890

6741 — 5th Avenue, Bay Ridge, N.Y., Tel.: 748-4860

LICENSED MGRS

ГЕЛЕНА Е. ТЖАСКА

АДЕЛЯ ТЖАСКА МАРЧАК

---

*Веселих Свят*

Рождества Христового — і — Щасливого Нового Року

*бажає*

**Іван Гасин**

НАЙСТАРШИЙ УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК У ФІЛЯДЕЛЬФІЇ й ОКОЛИЦЯХ

HASYN FUNERAL HOME

4244-48 Old York Rd., Philadelphia, Pa. GL 5-1400

---

*Вельмишановним Покупцям, Приятелям, Знайомим та Родині*

Веселих Свят Різдва Христового — і — Щасливого Нового Року!

бажає

ІРЕНА ГОШОВСЬКА

**Крамниця ЕКО**

145 2nd Avenue, New York, N.Y. Tel.: AL 4-0888

---

Шановним нашим ПОКУПЦЯМ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ з РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

— бажають —

С. САВЧУК і Б. ГАЛАГАН

власники ФІРМИ

**Brody Meat Prod., Inc.**

96 Second Avenue — New York, N. Y. 10003

Tel.: GR 5-5052

---

Христос Рождається!

*ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ*

*Дорогим Гостям, Приятелям і Родині*

бажає

**д-р Роман і Зузанна Сапович**

*ВІЛЛЯ „ЛІДІЯ" — Морський Ресорт*

**LIDIA**

APARTMENT and ROOMS

128 E. Crocus Rd., Wildwood Crest, N.J. 08260

Phone: (Area 609) 522-3348

---

Урядники, Члени Екзекутиви і Персонал

**ЛЬОКАЛЮ 32-J**

Service Employees International Union AFL-CIO

— пересилають —

*СВЯТОЧНІ ПРИВІТАННЯ і НАЙКРАЩІ ПОБАЖАННЯ*

ТИСЯЧАМ ЧЛЕНАМ і ПРИЯТЕЛЯМ

JOSEPH J. BAUMANN, President & Business Manager

DOLORES DRAPALA, Secretary-Treasurer

DONALD F. MUMM, Vice-President

LUCILLE P. SMITH, Recording Secretary

CHESTER W. BROWN, Vice-President

ANGELO DeCRISTOFARO, General Organizer

**Local 32-J**

237 East 36th Street New York City, 10016

---

*ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!*

*Найщиріші побажання*

Веселих Свят Різдва Христового і Щасливого Нового Року

*своїм Клієнтам, Родині та Приятелям*

бажає

**L. PROC BEAUTY SALON**

95 Second Ave., New York, N.Y. 10003 AL 4-8675

---

Святочні і Новорічні Побажання

***Robert I. Morris***

Optometrist — Contact Lens Specialist

Години: пон. - чет. 10 ранку — 6 веч.

Субота: до 3-ої год. по пол.

Закрито в п'ятниці і неділі.

Тел. OR 3-4949

Засновано 1918 р.

60 Avenue "B"

Bet. 4th & 5th Sts.

New York, N.Y. 10009

---



ЩИРІ ПОБАЖАННЯ

***Веселих Свят та Щасливого Нового Року***

Родині, Покупцям, Знайомим

бажає

# ЮЛІЯН БАЧИНСЬКИЙ

**власник EAST VILLAGE MEAT MARKET, INC.**

**139 — 2nd Avenue**

(Між 8 і 9 вул.)

**NEW YORK CITY**

**Tel.: CA 8-5590**

---

З Різдвом Христовим
З Новим Роком
та Святим Йорданом
Благослови Боже
Здоров'ям
-Щастям
-Любов'ю
-Добром.

Щирі побажання

ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ

Родині, Шановним Відборцям, Покупцям, Знайомим та Друзям Дивізійникам

бажає

# РОМАН ІВАНИЦЬКИЙ

**(DELTO SPORTSWEAR CO.)**

**136 First Avenue New York, N.Y. 10009**



*З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ і НОВИМ РОКОМ*
*бажає*
*РОДИНІ, ПРИЯТЕЛЯМ і ЗНАЙОМИМ*
*всього добра*

**СОФІЯ ЛЕПКА**

Бажаємо
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всій Родині, всім Приятелям та Знайомим і всім Членам Українського Народного Союзу та всім Українцям по всьому світі та на рідних землях України, а також тим Братам і Сестрам, що на засланні в Сибірі, в таборах неволі — що не можуть вільно помолитись з нами,
бажаю всім

**ІВАН ПРИГОДА з РОДИНОЮ**

Христос Рождається!

Всім Членам УАЖДО, Родині, Приятелям і Знайомим
бажаю
ВЕСЕЛИХ і ЩАСЛИВИХ СВЯТ

**ОЛЬГА ТОМАШІВСЬКА**

Замість карток $10,00 складаю на акцію „Діти дітям".

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
всьому Духовенству, Родині і всім Знайомим
по цілому світі — бажає —

**ЯКИМИШИН Микола з Ріднею**
з села Янчин, пов. Перемишляни, Зах. Україна,
тепер 68 Miller St., Rochester, N.Y. 14605. USA

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Найщиріші побажання Веселих Свят
РІЗДВА ХРИСТОВОГО і ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Приятелям і Знайомим пересилають —
**ЛЮЇЗА і Д-р МИРОН САТУРСЬКІ**
Newcomerstown, Ohio

РОДИЧАМ і ПРИЯТЕЛЯМ
З ДНЕМ РІЗДВА ХРИСТОВОГО і НОВОГО РОКУ
БАЖАЮТЬ
ВЕСЕЛИХ СВЯТ і ВСЬОГО НАЙКРАЩОГО

**ІРИНА й ІВАН ЖУКОВСЬКІ**



ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
Рідні, Друзям та Знайомим
бажають —

**Василь, Богуслава, Василько і Оленка ГНАТІВ**

ХРИСТОС РАЖДАЄТЬСЯ!
Рідні, Приятелям і Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
бажають

**ВОЛОДИМИР, ОЛЕНА, ХРИЗАНТА і РОМАН ГЕНТИШ**

Рідні, Приятелям та Знайомим
ВЕСЕЛИХ СВЯТ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
та ЩАСЛИВОГО НОВОГО РОКУ
ХРИСТОС РОЖДАЄТЬСЯ — бажають —

**ЗЕНЯ і ІВАН БУНДЗЯКИ**
**з синами АЛЕКСАНДРОМ і ІЗИДОРОМ**
**та КАРОЛИНА ЛАВРИШКО**

## МАЛАНКА

**Традиційний Український Новий Рік**
в Українському Парафіяльному Центрі Церкви ПРЕСВ. МАРІЇ, 803 N. Front St., Allentown, Pa.
в СУБОТУ, 11го СІЧНЯ 1975, 9 веч. — 1 ранку
Оркестра „4-ри Ноти". Танці і буфет. Гарячі перекуски, капелюшки, новорічні розваги. Гостинний виступ — групи українських танцюристів Ширлея Праміка.
За інформаціями телефонувати 1-215-433-4301

## Традиційне *РІЗДВО ХРИСТОВЕ* в Українському Селі

в ГЛЕН СПЕЙ, Н. Й.

**Понеділок, 6 січня 1975 р.**
В НАВЕЧЕРЯ РІЗДВА ХРИСТОВОГО
Год. 7-8 веч.: Спеціяльна Різдвяна програма з радіостанції WDLC з Port Jervis під кер. проф. М. Добоша.

**Вівторок, 7 січня 1975 р.**
РІЗДВО ХРИСТОВЕ ГНІХ
Год. 11:30 — Божественна Літургія. По церковних відправах — коляда по хатах.

**Неділя, 19 січня 1975 р.**
БОГОЯВЛЕННЯ ГОСПОДНЄ — ЙОРДАН
Год. 11:30 рано: Служба Божа і урочисте Водосвяття, а опісля відвідування домів зі свяченою водою.

Просимо всіх Мешканців нашого Села і їх Гостей взяти численну участь в цих святочних відправах.

**ЦЕРКОВНИЙ КОМІТЕТ**

# Зимові радощі — грудневе число „Веселки"

Гостина св. Миколая й зимові радощі — розваги дітей, це основний зміст першого циклу матеріялів грудневого числа „Веселки". З її сторінок, що іскряться синявою зимових кольорів пустотливих сніжинок, льодових крижин, калейдоскопних бурульок, діти довідаються про прихід Небесного Гостя (вступна ілюстрація П. Холодного й чоловий віршик Р. Завадовича „Чи всі вміють відповісти?" з ілюстрацією цього ж мистця) та про пригоди на санках, ковзанах, при ліпленні сніго-діда й сніго-баби (вірші Р. Завадовича „Як укриються снігом горбки", К. Перелісної „Не впаду" і Г. Черінь „На санчата!" з музикою В. Шутя й з ілюстраціями ЕКО й Ю. Козака).

Про те, як санкування допомогли химерному й вередливому гномові Ромтомтомові, розповідає Р. Завадович (іл. П. Холодний) в образковій історійці „Гоца Драла". Близько цієї тематики стоїть віршик Л. Полтави „Гість із півночі" (про пінгвіна) ілюстрований малою Галинкою Сидоренко, з Торонта.

Другий основний цикл матеріялів грудневої „Веселки", це Двомісячник Української Дитячої Книжки", що відбувається в місяцях листопаді-грудні. Цей цикл відкриває весела, ілюстрована Ю. Козаком історійка К. Перелісної „Літак і рак" про те, як Гриць зачитався перед сном у цікаву книжку й що з того вийшло. Статтейка Р. Завадовича „Мати української літератури для дітей і молоді" знайомить дітей з першою українською письменницею для дітей Марком Вовчком. Статтейку прикрашує портрет письменниці (П. Холодний) і картина Бориса Крюкова — зустріч М. Вовчка з Т. Шевченком.

Інформації про хід Двомісячника Української Дитячої Книжки в ЗСА і Канаді й про успіхи цієї акції в Австралії (з фотами), врешті віршики Н. Мриц і Г. Чорнобицької про книжку, доповняють цей цикл матеріялів.

У грудневому числі закінчилося одповідання М. Погідного „Мандрівка ляльки Мелі" (іл. Н. Мриц).

О. Лотоцький-Білоусенко розказує про зустріч вовка, ведмедя, дикого кабана й зайчика з чоловіком лисички-сестрички паном Коцьким (іл. М. Михайлевича).

Віршик ЯРС-а „Поради на перехресті" — осторога дітям уважати на червоне й зелене світло, переходячи вулицю, голоси сторонніх людей про „Веселку", інформація про радіопередачу „Голосу Америки" в Україну з нагоди двадцятиліття журналу, образкова історійка малого читача „Веселки" Романа Гошовського, загадки-розваги доповняють грудневе число „Веселки", що замикає ювілейний рік 20-ліття журналу..

**В. Б.**

Монтреал: Щосуботи з радіостанції СФМБ, 1410 кілоциклів, яка в Монтреалі передає програми на різних мовах, відбувається радіопрограма

## УКРАЇНСЬКИЙ ЧАС

керівником якої є п. ІВАН ОПАРИК. Йому допомагають: дочка й зять: Орест і Наталка Дідухи та о. Ігор Куташ на релігійні, християнські теми, з іншими українськими священиками обох віро-ісповідань.

Крім цих радіових передач, „Український Час", також щороку відзначує „Великдень" і „Різдво", спеціяльною радіопрограмою.

Цього року дванадцята з черги „Різдвяна Програма", буде передаватися у сам Свят-Вечір 6-го січня 1975 р. від години 9:30 веч. до 10:30 веч.

Це дає змогу — всім українцям, та тим, які святкують Різдво за юліянським календарем, збагатити святочну атмосферу Святої Вечері, — чудовими українськими колядами та привітами, — українських церковних і громадських провідників.

Щороку, на передачі „Український Час", говорить українською мовою привіт — посадник міста Монтреалю, достойний — Жан Драпо.

"UKRAINIAN TIME" BROADCASTING PROGRAM
**CFMB**
RADIO 1410 MONTREAL
PRODUCER I. J. OPARIEK
5765 Maricourt St., Montreal 40, Que. Tel. 322-8849
2015 Drummont St., Montreal 25, Canada. 845-8144

Увага! СТУДЕНТСТВО! Увага!
Видавництво „Рідний Край" потребує перекладача чи перекладачку для перекладу книг про голод в Україні, и рокам 1932-33, на англійську мову. Хто охочий узятись за цю важливу справу, прохання звертатись на адресу листом чи особисто, попередивши, коли можете прибути.
M. LAWRENKO
56 Stagg Street, # 12-A Brooklyn, N.Y. 11206







НАЙКРАЩИЙ РІЗДВЯНИЙ ЧИ НОВОРІЧНИЙ ПОДАРУНОК

недавно видані дві книжки

## Володимира Винниченка

1. РОМАН —

### „СЛОВО ЗА ТОБОЮ, СТАЛІНЕ!"

Останній твір, що його написав письменник перед смертю.

„Понуре тло роману нагадує, з одного боку, англійського письменника Джорджа Орвелла та його роман „1984", а з другого, — „В колі першому", російського письменника, лавреата Нобелівської премії, О. Солженіцина".

Ігор Качуровський
(„Український голос", 27. II. 1972)

У центрі роману — життя і доля української людини в добу сталінського лихоліття.

Тверда обкладинка, люксусове видання, 374 стор., ціна 8.00 дол.

2. ПОВІСТЬ —

### „НА ТОЙ БІК"

Повість „На той бік" — це один з яскравих фрагментів трагедійної ситуації й героїчної постави української людини в роки боротьби за національно-державне відродження України 1917-1919 рр.

Гарне видання, в півм'якій обкладинці, 133 стор. Ціна з пересилкою — 3.50 дол.

Обидві книжки вийшли за редакцією і вступним словом **Григорія Костюка.** Мистецьке оформлення **Якова Гніздовського.**

Замовлення посилати на адресу:
The Ukrainian Academy of Arts and Sciences in the U.S., Inc.
206 West 100th Street New York, N.Y. 10025

Чеки або грошові перекази виписувати на:
The Ukrainian Academy (Fund Vynnychenko)



Український Спортовий Клюб в Ню Йорку
Субота, 11-го січня 1975 року

# ТРАДИЦІЙНА МАЛАНКА

Український Народний Дім в Ню Йорку
Грає оркестра МЕРЕНА
Столики просимо замовляти в домівці УСК-у особисто або телефонічно: AL 4-0031